

Pubblicazioni

- 2026** *L'enfant sauvage dans les travaux de Sergio Moravia, 1940-2020*. Contributo agli Atti del Convegno internazionale di studi "*Variations autour de l'enfant sauvage*", su invito del Ch. Mo Prof. Jean-Luc Guichet, Université de Picardie Jules Verne (Logis du Roy, Amiens), 19-20 settembre 2024, Romanesques, revue du CERCLL (Centre d'Études et de Recherche sur le Roman, le Contemporain et la Littérature) de l'Université de Picardie Jules Verne, sous la direction d'Aurélié Adler, Jérémy Naim et Christoph Reffait, Classiques Garnier
- 2026** «*Sous le signe du singe*». *Jane Goodall (1934 – 2025) tra natura e cultura*, Blityri, Studi di storia delle idee sui segni e le lingue, Direttori responsabili Prof. Stefano Gensini, Università degli Studi di Roma «La Sapienza» e Prof. Giovanni Manetti, Università degli Studi di Siena, Pisa, Edizioni ETS
- 2026** *Disparition de Claudia Cardinale, icône du cinéma italien*, L'arcobaleno delle lingue, Magazine del Centro Linguistico di Ateneo, Università degli Studi di Napoli "Federico II", Direttore responsabile Prof. Francesco Montuori, Università degli Studi di Napoli "Federico II".
- 2025** «*Language in culture and society*». *Significato e contesto nell'Ethnography of speaking di Dell H. Hymes (1927 – 2009)*, Semeia. I segni, le lingue, la storia. Direttori responsabili Prof. Stefano Gensini, Università degli Studi di Roma «La Sapienza» e Prof. Giovanni Manetti, Università degli Studi di Siena, Pisa, Edizioni ETS.
- 2025** *José Guinot et Ginette Herry, Rituels Théâtre Musique : deux entretiens avec Roberto De Simone (1981)*, L'arcobaleno delle lingue, Magazine del Centro Linguistico di Ateneo, Università degli Studi di Napoli "Federico II", Direttore responsabile Prof. Francesco Montuori, Università degli Studi di Napoli "Federico II".
- 2025** *Il Grand Tour delle donne : un rito di passaggio al femminile? Intorno a Donne e Gran Tour. Viaggiatrici a Napoli, Pompei, Ercolano e Vesuvio tra '700 e '800 di Luciana Jacobelli*, Rivista di Studi Pompeiani, Associazione Internazionale "Amici di Pompei".
- 2025** *Linguistica e psicologia nel Journal de psychologie normale et pathologique, 1904-1940*. Blityri. Studi di storia delle idee sui segni e le lingue, Direttori responsabili Prof. Stefano Gensini, Università degli Studi di Roma «La Sapienza» e Prof. Giovanni Manetti, Università degli Studi di Siena, Pisa, Edizioni ETS.
- 2025** «*Les grands esprits se rencontrent*». *Il carteggio Roman Jakobson – Claude Lévi-Strauss, 1942-1982*, Erreffe, La ricerca folklorica/Grafo, Direttore responsabile Prof. Glauco Sanga, Università Ca' Foscari Venezia.
- 2025** Arnold Van Gennep, *Linguistica e Sociologia, II Per una teoria delle lingue speciali*, Marcel Schwob & Georges Guieysse, *Uno studio sull'argot francese*. Traduzione dal francese, introduzione e note linguistiche, Erreffe, La ricerca folklorica/Grafo, Direttore responsabile Prof. Glauco Sanga, Università Ca' Foscari Venezia.
- 2025** E. Cassirer, *Das Problem Jean-Jacques Rousseau*, 1933. *Le problème Jean-Jacques Rousseau. Préface de Jean Starobinski*, Paris, 1987. Compte rendu, La Revue Rousseau, sous la direction de Guglielmo Forni-Rosa et Yves Vargas, Bagno a Ripoli (FI), Editoriale Le Lettere.

- 2024** *Le ragioni di una doppia traduzione. Lo strutturalismo nella linguistica moderna di Ernst Cassirer (1945) nelle versioni di Salvatore Veca (1970) e di Giorgio Raimondo Cardona (1971).* Atti dell'Accademia di Scienze Morali e Politiche, Napoli, Giannini, 2025.
- 2024** *Les Jeux olympiques d'été 2024*, L'arcobaleno delle lingue, Magazine del Centro Linguistico di Ateneo, Università degli Studi di Napoli "Federico II", Direttore responsabile Prof. Francesco Montuori, Università degli Studi di Napoli "Federico II"
- 2024** *Due imprese intellettuali del Novecento: «Terre Humaine» (1954) di Jean Malaurie e la «Collana viola» (1948-1956) di Cesare Pavese ed Ernesto de Martino. Un parallelo possibile?.* RTH-Education & Philosophy (in corso di stampa).
- 2023** *Oltre natura e cultura. L'emergenza di un' anthropologie de la nature nel discorso di Philippe Descola.* Le rappresentazioni del paesaggio tra natura e modernità nella letteratura di viaggio dall'Ottocento al XXI secolo. Contributo agli Atti del XXVI Congresso ADI, Associazione Degli Italianisti, su invito, del Direttore del Centro Linguistico di Ateneo, Università degli Studi di Napoli "Federico II", Ch. Mo Prof. Pasquale Sabbatino, *Contemplanare/abitare: la natura nella letteratura italiana*, Napoli 14-16 settembre 2023.
- 2023** Michel Bréal, *L'insegnamento delle lingue classiche. Conferenze di Michel Bréal destinate agli studenti di Lettere della Sorbonne (1891).* Traduzione dal francese di Emilia Martinelli (in corso di stampa).
- 2023** Antoine Lilti, *L'héritage des Lumières. Ambivalences de la modernité*, EHESS, Gallimard, Seuil, 2019. Nota di lettura, RTH – Education & Philosophy.
- 2023** «Per chiari segni». *Tradurre in termini culturali.* Rivista on-line del Centro per la filosofia italiana.
- 2023** *Exploitation pédagogique du texte littéraire et lecture littéraire en classe de FLE/FLS (Français Langue Etrangère/Français Langue Seconde). L'expérience de l'atelier de lecture, en langue française, centré sur le récit ethnologique de Claude Lévi-Strauss Tristes tropiques (Paris, Librairie Plon, 1955).* "L'arcobaleno delle lingue", Magazine del Centro Linguistici di Ateneo, Università degli Studi di Napoli "Federico II", Direttore responsabile Prof. Pasquale Sabbatino, Università degli Studi di Napoli "Federico II".
- 2022** "Quoi de neuf ?", *il ciclo di conversazioni in lingua francese del Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Napoli "Federico II"*, L'arcobaleno delle lingue, Magazine del Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Napoli "Federico II", Direttore responsabile Prof. Pasquale Sabbatino, Università degli Studi di Napoli "Federico II".
- 2022** Philippe Descola, *Par-delà nature et culture*, (Paris, Éditions Gallimard, 2005) *Oltre natura e cultura*, Milano, Raffaello Cortina, 2021. Nota di lettura, Logos, Rivista di Filosofia, Diogene Edizioni, Napoli, Direttore responsabile Prof. Fabrizio Lomonaco, Università degli Studi di Napoli "Federico II".
- 2022** *Il mestiere di osservare. Primo Levi traduttore nella collana editoriale Einaudi «Scrittori tradotti da scrittori» (1982).* Contributo al progetto di ricerca dipartimentale «I classici di filosofia e di letteratura tra interpretazione e traduzione». Responsabile scientifico Prof. Fabrizio Lomonaco, Università degli Studi di Napoli "Federico II".

- 2022** Vincenzo Ferrone, *Il mondo dell'Illuminismo. Storia di una rivoluzione culturale*. Torino, Einaudi, 2019. Nota di lettura, Logos, Rivista di Filosofia, Diogene Edizioni, Napoli, Direttore responsabile Prof. Fabrizio Lomonaco, Università degli Studi di Napoli "Federico II".
- 2022** «*L'Enfant sauvage*» di François Truffaut (1969) : dal «*fantasme du film-livre*» agli effetti della «*semiotic translation*» Logos, Rivista di Filosofia, Diogene Edizioni, Napoli, Direttore responsabile Prof. Fabrizio Lomonaco, Università degli Studi di Napoli "Federico II".
- 2022** *Tra approccio comunicativo e prospettiva '(inter)azionale' : Questioni teoriche e proposte metodologiche in classi FLE/FLS (Francese Lingua Straniera/Francese Lingua Seconda)* Contributo agli Atti del seminario «GLOBALIZZAZIONE, INTERNAZIONALIZZAZIONE, MULTICULTURALISMO: QUALE FORMAZIONE PER LE NUOVE GENERAZIONI» Santa Maria Capua Vetere, 10-11 dicembre 2019, POLYGRAPHIA, Rivista on-line DILBEC (Dipartimento di Lettere e Beni Culturali) dell'Università degli Studi della Campania « Luigi Vanvitelli ».
- 2021** *L'Approche communic'actionnelle et le scénario d'apprentissage-action en classe de FLE/FLS. Premesse teoriche e prospettive pragmatiche*. Contributo agli Atti del seminario «SFIDE DEL CLA NELL'UNIVERSITA' DIGITALE. INNOVAZIONE DIDATTICA E INTERNAZIONALIZZAZIONE DEL SISTEMA UNIVERSITARIO» Napoli, 27-28 novembre 2019, a cura di N. Leal Rivas & A. Mirarchi.
- 2020** Traduzione dal francese all'italiano del volume *Memorie d'infanzia della Contessa Rasponi, figlia di Joachim Murat, 1805-1815*, a cura del Conte Jean- Baptiste Spalletti, Prefazione del Senatore M. Mazziotti. Introduzione di Nicoletta Marini D'Armenia e Ornella Scognamiglio, ISBN 978-88-8044, Napoli, Officine Grafiche Francesco Giannini e Figli S. p. A., Società Napoletana di Storia Patria.
- 2020** Pierangela Diadori, *Tradurre: una prospettiva interculturale*, Roma, Carocci Editore, Studi Superiori, Roma, Carocci. Nota di lettura, sito del Centro Linguistico di Ateneo (CLA), Università degli Studi di Napoli « Federico II ».
- 2018** *Primum non nocere. Sei conferenze di M. Bréal sull'insegnamento delle lingue classiche (1891)*. Contributo agli atti del seminario «LA TRADIZIONE CLASSICA E L'UNITÀ D'ITALIA» Napoli-Santa Maria Capua Vetere 2-4 ottobre 2013, a cura del Prof. S. Cerasuolo (Dipartimento di Studi Umanistici, Università di Napoli "Federico II").
- 2014** Traduzione dall'italiano al francese dei pannelli espositivi della chiesa di San Giovanni Maggiore (Napoli), a cura della Prof.ssa R. Guerini (Cattedra di Lingua e linguistica francese I, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale").
- 2014** Traduzione dall'italiano al francese del catalogo *Marinella, Naples* Milano, Edizioni Mondadori.
- 2014** Traduzione dal francese in italiano dei seguenti testi di P. Dibon : *Comunicazione epistolare e movimento delle idee nel XVII secolo* e *Napoli e l'Europa erudita nella seconda metà del XVII secolo*, in «Sguardi sull'Olanda del secolo d'oro», Collezione Vivarium, La Scuola di Pitagora, con il patrocinio dell'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici.

- 2013** Traduzione dal francese all'italiano di M. Oetheimer (European Commission of Human Rights. European Court of Human Rights. Council of Europe. Directorate of Human Rights), *Diritti e libertà. Articolo 10. Libertà di Espressione*, per conto di V. Zagrebelsky (Giudice della Corte europea dei diritti dell'uomo, 2001-2010), S. Bartole (Prof. Emerito di Diritto Costituzionale, Università degli Studi di Trieste), P. De Sena (Prof. Ordinario di Diritto Internazionale, Università "Cattolica", Milano), in *Commentario breve alla Convenzione europea dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali*, Padova, Edizioni Cedam.
- Traduzione dall'italiano al francese del saggio del Prof. G. Margherita (Segretario scientifico del Centro di Ricerche di Psicanalisi di Gruppo, Docente di Esperienze gruppalì presso la Facoltà di Psicologia, Università degli Studi di Napoli "Federico II") : *L'insieme multistrato. Gruppi, masse e istituzioni tra caos e psicanalisi*, Roma, Armando.
- 2013** Traduzione dall'italiano al francese del saggio del Prof. Fabrizio Lomonaco (Direttore del Dipartimento di Filosofia "A. Aliotta", Cattedra di Storia della Filosofia moderna e di Storia della storiografia filosofica, Università degli Studi di Napoli "Federico II") *La questione dell'origine del linguaggio nell'Abhandlung berderiana del 1772*.
- 2012** Traduzione dal francese all'italiano del saggio di A. Jacob (Prof. Emerito di Filosofia, Università di Paris-X Nanterre, Direttore dell'Encyclopédie philosophique universelle, P.U.F.) per la rivista *La freccia e il cerchio. The arrow and the circle*. Annuale internazionale bilingue (Italiano/inglese) di Filosofia, Letteratura, Linguaggi. Fondato e diretto da Edoardo Sant'Elia, con il patrocinio dell'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici e la Società di Studi Politici, La scuola di Pitagora Editrice «*Familiare*» e «*festivo*».
- 2009** Traduzione dal francese all'italiano del testo inedito di M. Detienne (Prof. Emerito di Studi Classici presso la Johon Hopkins University, Baltimora, USA) : *Tra Dioniso e Apollo, lo scambio delle maschere*, Capri, Edizioni La Conchiglia.